

*Der Gerechte, ob er gleich
zu zeitlich stirbt*

1. Chor

Der Gerechte, ob er gleich zu zeitlich stirbt, ist er doch in der Ruhe. Er gefällt Gott wohl und ist ihm lieb und wird weggenommen aus dem Leben unter den Sündern und wird hingerückt, dass die Bosheit seinen Verstand nicht verkehre noch falsche Lehre seine Seele betrübe. Er ist bald vollkommen worden und hat viel Jahr erfüllet, denn seine Seele gefällt Gott wohl. Darum eilet er mit ihm aus dem bösen Leben.

2. Recitativ

Noch leb ich hier, ein Pilgrim,
der auf Erden nicht Vaterland noch Wohnung kennt.
Mit Kindern dieser Welt umgeben
muss ich bei Sündern leben.
Doch bleibt mein Herz, nicht auch verderbt zu werden,
von ihren Herzen stets getrennt.
Ihr Erbteil ist der Erden Freude,
mein Los das Heil in Gottes Reich.
Gewiss, o Welt, dein Glück,
das ich dir nicht beneide:
dir stell ich mich nicht gleich!

3. Arie

Freuden, die mein Herz nicht kennt,
das allein für Gott entbrennt,
euch entsag ich und empfinde,
ohne Nachreue, ohne Sünde,
Wollust, die die Welt nicht kennt.
Nur mein Staub, nur meine Glieder
neigen sich zur Erde nieder,
doch mein Geist, der Gottheit Hauch,
strebt empor und hebt sie auch.

4. Choral

Bewaffnet euch, ihr Christen,
mit Tapferkeit und Mut!
Die Welt mit ihren Lüsten
reizt euer Fleisch und Blut.
Stellt euch der Welt nicht gleich!
Ihr Erbteil ist Verderben.
Wollt ihr nicht mit ihr sterben,
so eilt und rettet euch!

*The righteous man, even though he
dies before his time*

1. Chorus

The righteous man, even though he dies before his time, yet is at peace. He pleases God well and is dear to him; and will be taken away from life among the sinners; and will be removed, so that evil will not pervert his understanding or false teaching trouble his soul. He will soon be perfected and has fulfilled many years, for his soul pleases God well. Therefore, with him he hastens out of the evil life.

2. Recitative

I live here still, a pilgrim,
who knows no homeland or home on earth.
Surrounded by the children of this world
I must live with sinners.
Yet my heart remains, so as not to be corrupted,
always divided from their hearts.
Their inheritance is earthly delight;
my reward, salvation in God's realm.
Truly, O world,
I do not envy you your happiness:
it cannot compare with mine!

3. Aria

Joys, unknown to my heart
which burns for God alone,
I reject you and feel,
without any regret, with no sin,
a desire which is unknown to the world.
Only my flesh, only my limbs
will lower themselves into earth;
for my spirit, the breath of divinity,
strives upward and lifts them up as well.

4. Chorale

Arm yourselves, you Christians,
with valor and courage!
The world with its pleasures
would seduce your flesh and blood.
Do not equate yourselves with the world!
Its inheritance is corruption.
If you do not wish to die with it,
than hasten and save yourselves!

5. Recitativ

Bin ich von dir, o Welt, geschieden,
 so leb ich meinem Gott,
 empfinde seinen Frieden
 und diene, weil ich bin,
 dem Vater meines Lebens
 und weiß, ich dien ihm nicht vergebens.
 Wenn er dereinst von dieser
 Pilgrimschaft mich zu sich ruft
 und meine Schritte in seinen Himmel lenkt zur Ruh,
 dann seh ich, stark durch seine Kraft,
 getrost und freudig meiner Hütte
 längst schon gehofften Umsturz zu.

6. Arie

Unbekümmert im Gewissen
 eil ich hin zu seinen Füßen,
 dien ihm ewig und empfinde,
 dass ich nun erst leb und bin.
 Freundin Gottes, meine Seele,
 fleuch die Weltlust, fleuch die Sünde,
 hier noch überwinde
 und sei Himmelsbürgerin!

7. Chor [= 1. Chor]

5. Recitative

If I am parted from you, O world,
 then I live for my God,
 experience his peace
 and serve the Father of my life,
 just as I am,
 and I know that I do not serve him in vain.
 When one day he will call me out of
 this pilgrimage to him,
 and my steps turn towards rest in his heaven,
 then I will see, strong through his might,
 comforted and joyful,
 the long-awaited overthrow of my dwellings.

6. Aria

Unperturbed in conscience,
 away to his feet I hasten,
 to serve him forever, and feel
 that for the first time I now live and exist.
 Beloved of God, my soul,
 flee the world's pleasures, flee sin,
 triumph even here
 and be a citizen of heaven!

7. Chorus [= 1. Chorus]